

***D'DP-Sektioun Bartreng wënscht
lech all schéi Feierdeeg an e glécklecht Joer 2009***

Bonne et Heureuse Année

Happy New Year

Felice Anno Nuovo

Alles Gute zum Neuen Jahr

Feliz Ano Novo



MESSAGE JDL BARTRENG



Wolls du dech nach ëmmer bei interessanten a flotten Aktivitéite fir déi jonk Leit an denger Gemeng engagéieren, dann hues du elo d'Geleeënheet derzou, andeems du Member an der JDL (Jeunesse Démocrate et Libérale) Bartreng gëss.

Mir freeën eis schonns, dech bei eis opzehuelen. Wanns du dech ugesprach fills, da mell dech w.e.g.

*Marc Mannes - Président
GSM +352 621 45 55 51 • marc_mannes@yahoo.com*

*Jacques Thielen - Secrétaire
GSM +352 661 24 02 79 • jthielen@pt.lu*



Chères Bertrangeoises, chers Bertrangeois,

Au nom du comité de la section locale du Parti Démocratique je tiens à vous présenter nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité pour l'année 2009 !

Soucieux d'une qualité de vie optimale, les représentants du DP s'engagent d'une façon dynamique et par une politique sérieuse et innovatrice dans l'intérêt de la population. Certes, les travaux actuellement en cours causent certains désagréments mais une fois terminés l'apport supplémentaire en qualité de vie sera indéniable et le plus en attrait de notre localité fera des envieux.

Bonne Année !

Frank COLABIANCHI,
président du DP-Bertrange

Liebe Bartringer Mitbürgerinnen und Mitbürger !

Mit viel Dynamik, mittels einer gewissenhaften Politik, geprägt von vielen innovativen Ideen, setzen sich die Vertreter der Demokratischen Partei seit vielen Jahren im Sinne einer stets besseren Lebensqualität zu Gunsten der Bartringer Bürger ein. Die derzeitigen Arbeiten verursachen zweifelsohne einige Unannehmlichkeiten im Alltag, doch nach Fertigstellung der Projekte wird unsere Ortschaft zusätzliche Lebensqualität aufweisen, welche Vorbildcharakter haben wird.

Im Namen des lokalen Vorstandes der Demokratischen Partei wünsche ich allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern frohe Festtage und ein glückliches Neues Jahr 2009!

Frank COLABIANCHI,
Präsident der lokalen DP-Sektion

L'agrandissement de la mairie est nécessaire en raison de la multitude des services que l'administration communale devra assurer dans le futur. Les citoyens pourront encore mieux être servis ! En attendant l'administration communale est logée dans la Schauwenburg.

Angesichts der ständig steigenden Dienstleistungen, welche die Gemeinde anbieten muss, ist eine **Vergrößerung des Gemeindehauses** nötig. Bis dahin ist die Gemeindeverwaltung in der Schauwenburg untergebracht.



Plus de sécurité au niveau de la circulation par l'introduction de zones 30km/h, mais surtout par la réalisation d'idées novatrices au centre de notre localité.

Mehr Sicherheit im Verkehr, verbesserte Lebensqualität ! Das wird durch Einführen der 30km/h-Zonen, vor allem aber durch neue, innovative Massnahmen im Dorfzentrum, erreicht werden.

Paul GEIMER bourgmestre
Frank COLABIANCHI, Emile KRIER échevins
Frank DEMUYSER, Michel REULAND,
Patrick MICHELS conseillers communaux





Le Centre de Natation Intercommunal 'Les Thermes' va ouvrir ses portes début janvier. Un espace de loisirs unique au Luxembourg !

'Les Thermes' wird Januar 2009 dem Publikum zugänglich sein. Schwimmen, Erlebnis, Sauna, Wellness, Fitness, Restaurants... alles was das Herz begehrt. Einzigartig in Luxemburg!

Avec la mise en service, prévue pour début 2010, de la nouvelle « **Salle des Sports – Atert** » les écoles et les associations locales disposeront d'une infrastructure qui pourra relever les défis du futur.

Les parties 'culturelles' et 'sportives' du Centre Atert seront dès lors accessibles séparément et pourront être utilisées simultanément.

Nach Fertigstellung der neuen « **Salle des Sports – Atert** » anfangs 2010 verfügt unsere Ortschaft über eine Infrastruktur, welche den zukünftigen Anforderungen der Schulen und Vereine gewachsen sein wird.

Der Kultur- und der Sportkomplex im neugestalteten Centre Atert werden zudem separat zugänglich und unabhängig voneinander zu nutzen sein.

